

## Ergebnisprotokoll der Mitgliederversammlung für das Geschäftsjahr 2007 des Deutsch-Japanischen Wirtschaftskreises e.V.

**Datum:** 25.09.2007, 14.00 bis 15.30 Uhr  
**Veranstaltungsort:** Essen, RWE AG  
**Versammlungsleitung:** Dr. Ruprecht Vondran, Vorstandsvorsitzender  
**Teilnehmer:** 44 Mitglieder des DJW (siehe **Anlage 1; Teilnehmerliste**)

### Tagesordnung

- TOP 1 Feststellung der ordnungsgemäßen Einberufung und der Tagesordnung
- TOP 2 Genehmigung der Niederschrift der Mitgliederversammlung am 25.04.2007
- TOP 3 Jahres- und Finanzbericht 2007
- TOP 4 Bericht des Kassenprüfers
- TOP 5 Entlastung des Vorstands und der Geschäftsführung für das Geschäftsjahr 2007
- TOP 6 Künftige Arbeit
- TOP 7 Wahlen
- TOP 8 Verschiedenes

### **TOP 1 Feststellung der ordnungsgemäßen Einberufung und der Tagesordnung**

Der Vorstandsvorsitzende, Dr. Ruprecht Vondran, begrüßt die Anwesenden und stellt die ordnungsgemäße, form- und fristgerechte Einberufung der Versammlung fest (siehe **Anlage 2; Einladung**). Es gibt keine Ergänzungen zur Tagesordnung.

### **TOP 2 Genehmigung der Niederschrift der Mitgliederversammlung am 25.04.2007**

Die Mitgliederversammlung genehmigt einstimmig die Niederschrift der Mitgliederversammlung am 25.04.2007.

### **TOP 3 Jahres- und Finanzbericht 2007**

Nach Beendigung der öffentlichen Förderung zum 31.12.2006 (Messe Düsseldorf erst Ende 2007) hatte es 2007 einige organisatorische Veränderungen im DJW gegeben: Mit Anpassung der Satzung während der letzten Mitgliederversammlung am 25.4.2007 war eine neue Beitragsordnung verabschiedet und ein neuer Vorstand gewählt worden.

Das Büro zog im April in neue Räumlichkeiten in der Düsseldorfer Innenstadt, und im Herbst erfolgte ein Wechsel in der Geschäftsführung. Die Nachfolge von Frau Dr. Kerstin Teicher hat am 1.11.2007 Frau Julia Hollmann angetreten. Sie berichtet über das Geschäftsjahr 2007 und erstattet einen Zwischenbericht für 2008 (siehe **Anlage 3 und 4; Aktivitätsbericht 2007 und Zwischenbericht 2008**). Der Vorsitzende stellt die Finanzen des Vereins vor (**Anlage 5; Übersicht Finanzen 2007**). Der Vorsitzende gibt Gelegenheit zur Aussprache.

#### **TOP 4 Bericht des Kassenprüfers**

Der Kassenprüfer, Nikolaus Thöns, berichtet, dass die vom Verein getätigten Ausgaben 2007 der Satzung entsprachen (**Anlage 6; Kassenprüfungsberichte Q1-3 und Q4**). Er lobt den ausgeglichenen Haushalt trotz Wegfall von eines großen Teils der öffentlichen Unterstützung und hebt die gute Zusammenarbeit mit beiden Geschäftsführerinnen, Teicher und Hollmann, im Jahr 2007 hervor. Wie bereits in den letzten Jahren mahnt er eine bessere Zahlungsmoral seitens der Mitglieder an.

Der Vorsitzende dankt Herrn Thöns im Namen des Vorstands und aller Mitglieder für die ehrenamtlich geleistete, sorgfältige Arbeit.

#### **TOP 5 Entlastung des Vorstands und der Geschäftsführung für das Geschäftsjahr 2007**

Herr Thöns stellt den Antrag auf Entlastung des Vorstands und der Geschäftsführung für das Geschäftsjahr 2007. Die Mitgliederversammlung entspricht diesem Antrag einstimmig bei Enthaltung der Betroffenen. Herr Wilhelm Meemken beglückwünscht den Vorsitzenden und die Geschäftsführung, dass „Schiff“ auch „in schwerer See sicher gesteuert“ zu haben.

#### **TOP 6 Künftige Arbeit**

Der Vorstandsvorsitzende bedankt sich stellvertretend für das Lob für die bisherige Arbeit, und Frau Hollmann skizziert einige Schwerpunkte der zukünftigen Aktivitäten: Neben der inhaltlichen Anreicherung der bestehenden Services soll auch der Außenauftritt des DJW verbessert werden. In der anschließenden Aussprache werden insbesondere die folgenden Punkte diskutiert:

- Homepage: Die anwesenden Mitglieder begrüßen die angekündigte Überarbeitung der DJW Homepage und regen an, ein Forum zum Meinungs austausch der Mitglieder untereinander bereitzustellen.
- Extra-Services: Es wird angeregt, den Mitgliedern im Vergleich zu allen übrigen Interessenten, die den Service des DJW auch in Anspruch nehmen, noch stärkeren Mehrwert zu bieten. Die Geschäftsführung nimmt das auf und merkt an, dass der DJW stets bemüht ist, Vorteile für die Mitglieder zu schaffen, gleichzeitig aber die Grenzen zu beachten hat, die durch den Status der Gemeinnützigkeit bestimmt werden.

- Anregungen aus der Mitgliedschaft: Auf die Aussage der Geschäftsführerin hin, gerne den Austausch mit den Mitgliedern zu suchen, regt Herr Gerd Schneider an, einen „Workshop“ zu veranstalten, um Ideen auszutauschen. Frau Ganther-Richter bietet an, ihre Erfahrungen bezüglich der Vernetzung von Mitgliedern, Einrichtung von Arbeitsgruppen in Vereinen etc. einfließen zu lassen.

## TOP 7 Wahlen

Auf Empfehlung des DJW Vorstands stehen Herr Masahiro Iwasaki (Generaldirektor JETRO Düsseldorf) und Julia Hollmann (Geschäftsführerin DJW) zur Wahl als DJW Vorstandsmitglieder auf zwei Jahre. Auf diese Weise wird ein Gleichauf mit den übrigen Vorstandsmitgliedern hergestellt, die vor einem Jahr für den beim DJW üblichen Zeitraum von drei Jahren gewählt worden sind. Es gibt keine weiteren Kandidaturen. Auf eine Wahl in Schriftform wird verzichtet. Die Mitgliederversammlung wählt Herrn Iwasaki und Frau Hollmann jeweils einstimmig auf Handzeichen bei Enthaltung der Betroffenen.

Als Rechnungsprüfer für ein Jahr kandidiert Herr Nikolaus Thöns. Auch er wird bei einer Enthaltung einstimmig per Handzeichen gewählt.

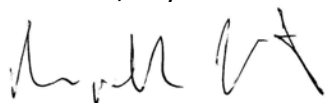
Die Gewählten danken den Mitgliedern für Ihr Vertrauen und nehmen die Wahl an (Thöns, der die Sitzung frühzeitig verlassen muss, mündlich vorab).

## TOP 8 Verschiedenes

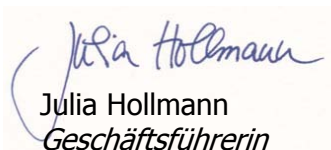
Herr Dr. Yasuaki Saigusa weist darauf hin, dass das DJW Faxgerät nicht immer funktioniert. Die Geschäftsführung wird dies prüfen und den Fehler ggf. beheben.

Der Vorstandsvorsitzende weist auf die im Anschluss im selben Raum stattfindende Veranstaltung „Gemeinsam stark im Klimaschutz. Innovative Energietechnologien: Chancen einer deutsch-japanischen Zusammenarbeit“ hin, zu der hochkarätige Redner aus Japan und Deutschland erwartet werden, bedankt sich für die rege Beteiligung und schließt die Mitgliederversammlung um 15.30 Uhr.

*Düsseldorf, September 2008*



Dr. Ruprecht Vondran  
Vorstandsvorsitzender



Julia Hollmann  
Geschäftsführerin

### Anlagen

- 1) Teilnehmerliste
- 2) Einladung
- 3) Aktivitätsbericht 2007
- 4) Zwischenbericht 2008
- 5) Übersicht Finanzen
- 6) Kassenprüfungsberichte

## Anlage 1) Teilnehmerliste DJW Mitgliederversammlung am 25.09.2008

Name	Vorname	Firma/Institution	Position	Stadt
Althoff, Dipl.-Ing.	Erich	Erich Althoff Ingenieurtechnik	Inhaber	Langenfeld
Beck	Peter	ECOS Japan Consult	Geschäftsführer	Osnabrück
Beckert	Niels		Student	Duisburg
Berghammer	Hans		Student	Duisburg
Eyssen	Ralf	Japan Consult	Leiter	Luckenwalde
Früh	Felix		Student	Bonn
Ganter-Richter	Sabine	Deutsche Gesellschaft der JSPS-Stipendiaten e.V. (JSPS-Club)	Vorstandsmitglied	Bonn
Gerow	Björn Christian	Erkens Gerow Schmitz Zeiss Wirtschaftsprüfung Steuerberater Rechtsanwälte	Partner	Düsseldorf
Habig, Senator E.H.	Wolfgang	Habig Internat.	Geschäftsführer	Oelde
Hartmann	Frank	Messe Düsseldorf / Igedo	Geschäftsführer	Düsseldorf
Haruna	Yasushi	Air Liquide Deutschland		Düsseldorf
Heikaus	Christian			Essen
Heyen	Anne	DJW	Aushilfskraft	Aachen
Hirata	Yoshiko	DJW	Business Analyst	Düsseldorf
Hollmann	Julia	DJW	Geschäftsführerin	Düsseldorf
Hüttenhein	Christian			Düsseldorf
Ito	Akiko	Fischer HRM GmbH	Beraterin	Düsseldorf
Iwasaki	Masahiro	JETRO		
Jansen	Wolfgang	NRW.Invest	Projektmanager	Düsseldorf
Jerger	Kristina	Repower Systems AG	Inhouse counsel	Hamburg
Kawasaki	Chika	DJW	Praktikantin	Düsseldorf
Lang	Anton	G&S ASIA Partner GmbH	Geschäftsführer, Partner	Stansstad
Langelage	Kerstin	Select GmbH		Sankt Augustin
Leckebusch	Philipp	MAN Ferrostaal AG	Vice President	
Meemken	Wilhelm	ECOS Japan Consult	Geschäftsführer	Osnabrück
Meid	Pia Tomoko	DJG Düsseldorf	Geschäftsstelle	Düsseldorf
Meier, Dr.	Michael	Egon Zehnder International	Consultant	Düsseldorf
Otten	Stephanie	Stadt Düsseldorf		Düsseldorf
Paramalingam	Nisarnthini		Studentin	Ratingen
Saigusa, Dr.-Ing.	Yasuaki	Dr.-Ing. Y. Saigusa	Geschäftsführer	Bergisch-Gladbach
Schmitz-Abshagen	Susanne	SRS Enterprise Group	President	Mülheim
Schneemann	Jan	Pricewaterhouse Coopers AG	Rechtsanwalt	Düsseldorf
Schneider	Gerd	Accenta Asia	Inhaber	Köln
Schröder, Dr.	Peter	ProHolz und Erneuerbare Energieträger	Inhaber	Bonn
Seemann, Dr.	Heinrich		Botschafter a.D.	Kleinmachnow
Shiikawa	Rie	Deutsch Japanischer Friedenskreis eV		Wuppertal
Sugiyama	Teruko	Doitsu News Digest GmbH		Düsseldorf
Tamura Dr.	Claudia			Düsseldorf
Tanaka-Schmacks	Mika		Dolmetscherin / Übersetzerin	Brüggen
Thöns	Nikolaus	Pricewaterhouse Coopers AG	Partner/ Rechtsanwalt	Düsseldorf
Unkel, Dr.	Monika	LSI in der Ruhr-Universitaet Bochum	Institutsleiterin Japonicum	Bochum
Visser	Thomas	Stadt Krefeld	Beigeordneter	Krefeld
Vondran, Dr.	Ruprecht	DJW	Vorstandsvorsitzender	Düsseldorf
Yoshimoto	Yukio	Noytec	CEO	Düsseldorf

# DJW Mitgliederversammlung

## DJW 会員総会



日独産業協力推進委員会  
Deutsch-Japanischer  
Wirtschaftskreis

Donnerstag, 25. September 2008  
RWE AG im „Oktogon“, Kruppstraße 5, 45128 Essen

An die Mitglieder des  
Deutsch-Japanischen Wirtschaftskreises

19. August 2008

Sehr geehrte Damen und Herren,

zur ordentlichen jährlichen **Mitgliederversammlung** des DJW e.V. laden wir Sie ein für den

**25. September, von 14.00-ca. 15.30 Uhr**  
**Ort: RWE AG im „Oktogon“, Kruppstraße 5, 45128 Essen**

Als **Tagesordnung** ist vorgesehen:

Top 1	Feststellung der ordnungsgemäßen Einberufung und der Tagesordnung
Top 2	Genehmigung der Niederschrift der Mitgliederversammlung am 25.04.2007
Top 3	Jahres- und Finanzbericht 2007
Top 4	Bericht des Kassenprüfers
Top 5	Entlastung des Vorstands und der Geschäftsführung für das Geschäftsjahr 2007
Top 6	Künftige Arbeit
Top 7	Wahlen
Top 8	Verschiedenes

Im Anschluss an die Mitgliederversammlung ab ca. 16.00 laden wir Sie zu der folgenden Vortragsveranstaltung ein:

### **Gemeinsam stark im Klimaschutz**

#### **Innovative Energietechnologien: Chancen einer deutsch-japanischen Zusammenarbeit**

Wie immer wird die Veranstaltung durch viel Gelegenheit zu Networking und Infostände unserer Mitglieder bereichert. Im Anschluss der Veranstaltung laden wir Sie zu einem Empfang ein. Schon an dieser Stelle dürfen wir dem Gastgeber, dem Vorstandsvorsitzenden des RWE, Herrn Dr. Jürgen Großmann, herzlich danken.

Wir bitten Sie, uns bis zum 15. September mitzuteilen, ob Sie teilnehmen können (gern per Email: [info@djw.de](mailto:info@djw.de) oder mit beiliegendem Formular). Sie erleichtern uns damit die Planung sehr.

Mit freundlichen Grüßen

**Deutsch-Japanischer Wirtschaftskreis (DJW)**  
日独産業協力推進委員会(DJW)

Dr. Ruprecht Vondran  
Vorstandsvorsitzender

Julia Hollmann  
Geschäftsführerin

# DJW Mitgliederversammlung

## DJW 会員総会



日独産業協力推進委員会  
Deutsch-Japanischer  
Wirtschaftskreis

2008年9月25日

会場: RWE AG, „Oktogon“, Kruppstraße 5, 45128 Essen

今年度の DJW 会員総会は

9月25日(水) 14時から15時30分まで  
RWE AG im „Oktogon“, Kruppstraße 5, 45128 Essen

にて行われます。

会員総会のプログラムは以下を予定しております。

Top 1	定款に沿った招集の確認とプログラム/決議事項の紹介
Top 2	前年度会員総会の議事録の承認
Top 3	前年度の活動/決算報告
Top 4	担当会計による報告
Top 5	前年度の役員の解任
Top 6	今後の活動
Top 7	新役員等の選出
Top 8	その他

会員総会終了後には 16 時より引き続き

講演会: 日独のイノベーションエネルギー技術  
— 共に歩む環境保護への道 —

が、RWE 代表取締役社長で DJW 役員のユルゲン・グロスマン氏のご好意により開催されます。講演会ではインフォメーションブースなどをご利用いただけます。(19 時終了予定)

参加ご希望の場合は恐れ入りますが、9月14日までに同封の返信フォームをファックスまたは郵送にて、ご連絡いただきますようお願い申し上げます。

**Deutsch-Japanischer Wirtschaftskreis (DJW)**  
日独産業協力推進委員会(DJW)

ルプレヒト・フォン・ドラン  
委員長

ユリア・ホルマン  
事務局長/役員

## Anlage 5) DJW Finanzen 2007

<b>Einnahmen</b>		<b>Ausgaben</b>		
	<b>2007</b>		<b>2007</b>	<b>Bemerkung</b>
<b>Mitgliedsbeiträge</b>	<b>146.000</b>	<b>Fixkosten</b>	<b>170.000</b>	<i>Fixkosten: Personalkosten, Personalarückstellungen (2006), Miete etc. Variable Bürokosten: Infrastruktur (Telefon, Internet, Porto) usw.</i>
<i>Fördermitglieder</i>	<i>31.000</i>			
<i>Sonstige Mitglieder</i>	<i>115.000</i>	<b>Variable Bürokosten</b>	<b>23.000</b>	
<b>Sonstige Einnahmen</b>	<b>69.000</b>			
		<b>Publikationen</b>	<b>3.000</b>	
		<b>Veranstaltungen, Reisekosten, Bewirtung</b>	<b>4.000</b>	
		<b>Buchhaltung, Steuerberatung, Versicherung</b>	<b>5.000</b>	
		<b>Sonstige (Marketing usw.)</b>	<b>10.000</b>	
<b>Summe</b>	<b>215.000</b>		<b>215.000</b>	
Fehlbetrag/ Überschuss	0		0	

Alle Daten nach bestem Wissen und Gewissen, jedoch stark gerundet (ohne Abschreibungen und ohne Berücksichtigung des den DAAD Alumni zustehenden Anteils). Genaue Daten über Steuerberatung Dürholt.

Ergebnisprotokoll der ehrenamtlichen Rechnungsprüfung für die  
Monate Januar-September 2007

Der von der Mitgliederversammlung am 25.4.2007 gewählte Herr Nikolaus Thöns (Firma PriceWaterhouseCoopers, Moskauer Str. 19, 40227 Düsseldorf) war am 09.10.2007 in den Geschäftsräumen des DJW e.V. und hat Einblick in die von der Steuerberatung Kerstin Dürholt bearbeiteten Finanzunterlagen des Geschäftsjahres 2007 (Q1-3) erhalten. Darüber hinaus wurden ihm alle Belege zur Einsicht gewährt.

Als Ergebnis hat Hr. Thöns bestätigt, daß alle vom Verein getätigten Ausgaben den Bestimmungen der Satzung entsprachen und zweckmäßig getätigt wurden. Es haben sich keine Beanstandungen ergeben.

Diese Zwischenprüfung erfolgte aufgrund des Ausscheidens von Frau Dr. Kerstin Teicher aus der Geschäftsführung und der zum 1.10.2007 erfolgten Übergabe der Finanzunterlagen an Frau Julia Hollmann

Düsseldorf, den 09.10.2007



Ergebnisprotokoll der ehrenamtlichen Rechnungsprüfung für die  
Monate Oktober-Dezember 2007

Der von der Mitgliederversammlung am 25.4.2007 gewählte Herr Nikolaus Thöns (Firma PriceWaterhouseCoopers, Moskauer Str. 19, 40227 Düsseldorf) war am 13.08.2008 in den Geschäftsräumen des DJW e.V. und hat Einblick in die von der Steuerberatung Kerstin Dürholt bearbeiteten Finanzunterlagen des Geschäftsjahres 2007 (Q4) erhalten. Darüber hinaus wurden ihm alle Belege zur Einsicht gewährt.

Als Ergebnis hat Hr. Thöns bestätigt, daß alle vom Verein getätigten Ausgaben den Bestimmungen der Satzung entsprachen und zweckmäßig getätigt wurden. Es haben sich keine Beanstandungen ergeben.

Düsseldorf, den 23. September 2008 